

Za fog R 56/4

STAZIONE TERMINI. Problemi di censura

Lettera di Giuseppe Breen a David O. Selznick
per problemi di censura con alleg. parti della

sceneggiatura

(Orig. in cartelle verdi A 51)

TRANSLATION

MOTION PICTURE ASSOCIATION
OF AMERICA, INC.

8480 Beverly Boulevard,
Hollywood 48, California.

VIA AEREA

November 20, 1952.

Sig. David O. Selznick
Grand Hotel,
Rome, Italy.

Caro Signor Selznick:

Come le abbiamo già telegrafato, abbiamo letto lo script di TERMINAL STATION film che voi vi proponete di fare, e siamo contenti di annunziarle che la storia base sembra che vada d'accordo con i provvedimenti del codice di produzione. Avete fatto un lavoro eccellente nel dare questa forma a questa buona storia, la quale originalmente presentava delle serie difficoltà per il Codice, e che invece adesso ci sembra basicamente accettabile.

Vorremmo però portare alla vostra attenzione i seguenti dettagli:

Pagina 112: Assumiamo che non ci sarà niente di offensivo nel dialogo italiano oppure nei "Gesti esagerati" indicati.

Pagina 141, e quanto segue: Inutile dirvi che questa scena ha più di tutte le altre bisogno di essere trattata con discrezione se vogliamo che venga approvata quando il film sarà finito. Da come scritto, crediamo sia vostra intenzione di far credere che non ci sia stato un rapporto sessuale. Però, i dettagli che contornano hanno bisogno di essere trattati con delicatezza per evitare eccessive indicazioni sessuali. (Cioè suggerimenti sessuali.) Pensiamo che il periodo di tempo indicato in questa scena sia importante -- più corto è meglio -- ed è particolarmente importante prendere in considerazione la posizione di Mary e di Giovanni e lo stato dei loro vestiti nel momento in cui vengono scoperti dal ferroviere.

A questo proposito, vorremmo suggerirvi di aggiungere a pagina 147 qualcosa come "In questi vagoni" al dialogo del vecchio ferroviere. Ne risulterebbe che lui dovrebbe dire "...il nostro dovere di informarvi che uno non è ammesso in questi vagoni"...oppure "...uno non è ammesso qui". La ragione di questi cambiamenti da noi suggeriti è ovvia: speriamo di evitare che si pensi che egli li ha colti durante un atto di amore fisico.

Ancora vorremmo complimentarvi del l'eccellente modo con quale avete trattato questa materiale piuttosto difficile e augurarvi ogni bene. Noi, naturalmente siamo sicuri che nelle sue mani ed in quelle di De Sica ne uscirà' non solo un film morale ma anche uno molto commovente. (Questo non e' inteso come sfotto')

COPIA TELE RICEVUTO data teNovember 19, 1952.

"ABBIAMO LETTO LO SCRIPT SIAMO FELICI STO STORIA BASICAMENTE ACCETTABILE
SECONDO NORME DEL CODICE STOP SEGUE LETTERA AERA CONCERNENTE PICCOLI DETTAGLI
STOP CONGRATULAZIONE A TUTTI GLI INTERESSATI PER LAVORO BEN FATTO - GIUSEPPE BREEN